

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d’emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l’uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

DG/S 1.16.1

- DE** DALI-Gateway, 1fach, 16 Gruppen
- EN** DALI Gateway, 1fold, 16 groups
- FR** DALI-Gateway, 1x, 16 Groupes
- NL** DALI-Gateway, 1voudig, 16 Groepen
- IT** Gateway DALI, 1 canali, 16 Grupi
- ES** DALI-Gateway, unicanal, 16 Grupos
- SE** DALI Gateway, 1 polig, 16 Grupper

ABB i-bus® KNX

2CDG 941 057 P0002

ABB

1	DE
Geräte-Anschluss	1
1 Schilderträger	
2 KNX-Programmier-Taste	
3 KNX-Programmier-LED, rot	
4 KNX-Anschlussklemme	
5 DALI-LED, gelb	
6 Betriebs-LED, grün	
7 Betriebsspannung	
8 DALI Ausgang	
9 TEST Taste	

Geräte-Beschreibung

Das gruppenorientierte DALI Gateway DG/S 1.16.1 dient der Ansteuerung von Betriebsgeräten mit DALI-Schnittstelle (z.B. EVGs, LED-Konverter, Transformatoren, usw.). An einem DALI-Ausgang können max. 64 DALI Teilnehmer angeschlossen werden. Jeder einzelne DALI-Teilnehmer erhält automatisch und ungeordnet durch das Gateway eine DALI-Adresse. Die Zuordnung der einzelnen DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem separatem Inbetriebnahme-Tool. Jede Leuchtengruppe kann über den KNX angesprochen und überwacht werden.

1	EN
Device Connection	1
1 Nameplate support	
2 KNX Programming key	
3 KNX Programming LED, red	
4 KNX Connecting terminal	
5 DALI LED, yellow	
6 Operating LED, green	
7 Operating voltage	
8 DALI output	
9 TEST key	

Unit description

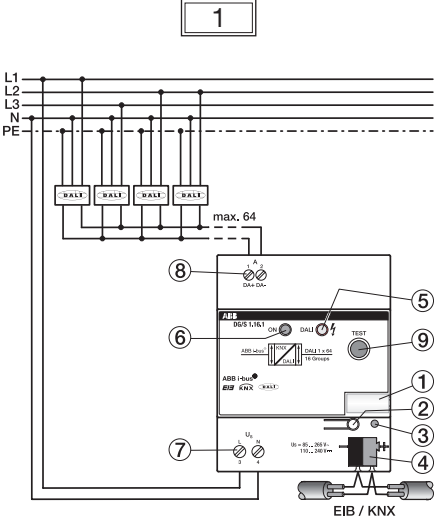
The group-oriented DALI gateway DG/S 1.16.1 is used to control operating devices equipped with a DALI interface (e.g. electronic ballasts, LED converters, transformers etc.). A maximum of 64 DALI members can be connected to a DALI output. Every DALI member automatically receives a random DALI address through the gateway. The assignment of the individual DALI members in groups of lights is performed using a separate commissioning tool. Every group of lights can be addressed and monitored via the KNX.

1	FR
Raccordement d'appareil	1
1 porte plaque signalétique	
2 Touche de programmation KNX	
3 DEL de programmation KNX, rouge	
4 Borne KNX	
5 DEL DALI, jaune	
6 DEL de service, verte	
7 Tension de service	
8 Sortie DALI	
9 Touche TEST	

1	FR
Raccordement d'appareil	1
1 porte plaque signalétique	
2 Touche de programmation KNX	
3 DEL de programmation KNX, rouge	
4 Borne KNX	
5 DEL DALI, jaune	
6 DEL de service, verte	
7 Tension de service	
8 Sortie DALI	
9 Touche TEST	

Description des appareils

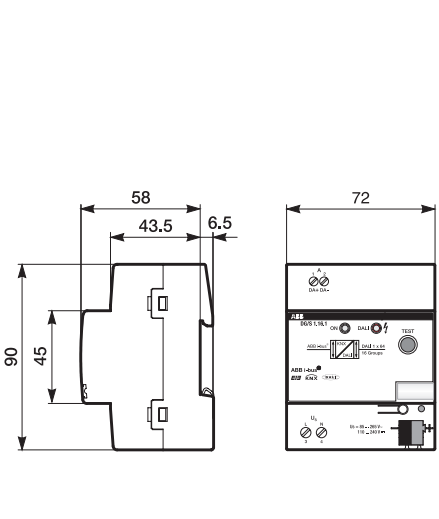
La DALI Gateway DG/S 1.16.1 orientée sur les groupes sert à la commande des équipements avec l'interface DALI (par ex. ballasts électroniques, convertisseur DEL, transformateurs, etc.). Un maximum de 64 participants DALI peuvent être raccordés à une sortie DALI. Chaque participant DALI reçoit automatiquement une adresse DALI via la passerelle, sans affectation. L'affectation des différents participants DALI dans les groupes de luminaires se fait avec un outil de mise en œuvre distinct. Chaque groupe de luminaires peut être contacté et contrôlé via le KNX.



1	DE
Technische Daten (Auszug)	1
Betriebsspannung	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 2,5 mm ² feindrähtig 0,2... 4,0 mm ² eindrätig
Anzugsdrehmoment	Max. 0.6 Nm
DALI Ausgänge	1 nach IEC 62386
Anzahl DALI Geräte	max. 64
Leitungslänge	max. 300 m (Leitungsquerschnitt 1,5mm ²)
KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Temperaturbereich	
Betrieb	-5 °C...+45 °C
Lagerung	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+75 °C
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Überspannungs-kategorie	III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60664-1
Abmessungen (H x B x T)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

1	EN
Technical data (excerpt)	1
Operating voltage	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC
Connection terminals	Screw terminal 0.2...2.5 mm ² , fine-wire type 0.2... 4 mm ² single-wire type
Torque specification	0.6 Nm max.
DALI outputs	1 in acc. with IEC 62386
Number DALI devices	64 max.
Line length	300 m max. per output (line cross section 1.5 mm ²)
KNX connection	Bus connection terminal, screwless
Temperature range	
operation	-5 °C...+45 °C
storage	-25 °C...+55 °C
transport	-25 °C...+75 °C
Enclosure	IP20 in accordance with EN 60 529
Overvoltage category	III in acc. with DINEN 60664-1
Pollution degree	2 in acc. with DIN EN 60664-1
Dimensions (H x W x D)	4 modules, 90 x 72 x 64,5 mm

1	FR
Caractéristiques techniques (extrait)	1
Tension de fonctionnement:	85...265 V c.a., 50/60 Hz 110...240 V c.c.
Bornes de raccordement	Borne à vis 0,2... 2,5 mm ² à fils de faible diamètre 0,2... 4 mm ² monoconducteur
Moment de rotation	0,6 Nm maxi
Sorties DALI	1 conformément à CEI 62386
Nombre d'appareils DALI	64 max.
Longueur de câble	300 m maxi par sortie (section du conducteur 1,5 mm ²)
Raccordement KNX	Borne de connexion du bus, sans vis
Plage de température en fonctionnement	-5 °C...+45 °C
stockage	-25 °C...+55 °C
transport	-25 °C...+75 °C
Indice de protection	IP20 conform. à EN 60 529
Catégorie Surintensité	III selon la DIN EN 60664-1
Degré de contamination	2 selon la DIN EN 60664-1
Dimensions (H x l x P)	4 modules, 90 x 72 x 64,5 mm



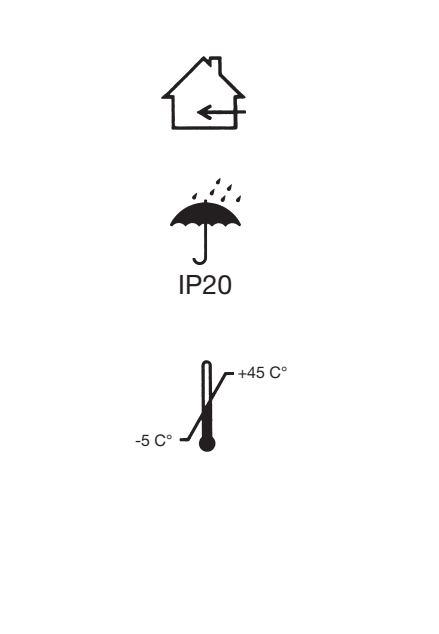
Bedienung und Anzeige

- ON-LED (6)** **leuchtet grün**, wenn die Spannungsversorgung vorhanden und das Gerät betriebsbereit ist
- DALI-LED (5)** *Normal Betrieb* **leuchtet gelb**, bei einem DALI-Fehler *Test Betrieb* **blinkt langsam (1Hz) gelb**, im Test-Betrieb *Initialisierung* **blinkt schnell (10Hz) gelb**, während Initialisierung
- Programmier - LED (3) mit Taste (2)** **leuchtet rot**, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem die Programmirtaster (2) gedrückt wurde).
- DALI-Test-Taste (9)** zum manuellen Schalten des DALI-Kanals auch ohne KNX. Durch Drücken der Test-Taste > 2Sek. < 5Sek. startet der Testbetrieb. Grüne LED erlischt. Die momentanen Helligkeitswerte gehen verloren. Nach dem Loslassen blinkt die gelbe LED und alle DALI-Teilnehmer am Ausgang werden eingeschaltet. Bei nochmaligem Drücken (< 2 Sek.) werden die Teilnehmer des Ausgangs wieder ausgeschaltet. Nach einem Test-Tastendruck > 2Sek. < 5 Sek. wird der Testbetrieb verlassen.

1	EN
Operation and Display	1
 ON-LED (6) lights up green , when power is available and the device is ready for operation	1
 DALI-LED (5) <i>Standard operation</i> yellow light , in the case of a DALI error <i>Test mode</i> flashes slowly (1Hz) in yellow , in test mode <i>Initialisation</i> flashes rapidly (10Hz) in yellow , during initialisation	1
 Programming LED (3) with key (2) lights up red if the device is in the programming mode (after the programming key (2) has been pressed).	1
 DALI Test Key (9) for the manual switching of the DALI channel also without KNX. Pressing the test button > 2sec. < 5sec. starts the test mode. The green LED goes out. The current brightness values are lost. After the button is released, the yellow LED starts to flash and all DALI members on Output are switched on. When the button is pressed again (< 2 seconds), the members of the output are switched off again. When the test button is pressed > 2 seconds < 5 seconds, the test mode is quit. The yellow LED goes	1

1	EN
Operation and Display	1
 ON-LED (6) lights up green , when power is available and the device is ready for operation	1
 DALI-LED (5) <i>Standard operation</i> yellow light , in the case of a DALI error <i>Test mode</i> flashes slowly (1Hz) in yellow , in test mode <i>Initialisation</i> flashes rapidly (10Hz) in yellow , during initialisation	1
 Programming LED (3) with key (2) lights up red if the device is in the programming mode (after the programming key (2) has been pressed).	1
 DALI Test Key (9) for the manual switching of the DALI channel also without KNX. Pressing the test button > 2sec. < 5sec. starts the test mode. The green LED goes out. The current brightness values are lost. After the button is released, the yellow LED starts to flash and all DALI members on Output are switched on. When the button is pressed again (< 2 seconds), the members of the output are switched off again. When the test button is pressed > 2 seconds < 5 seconds, the test mode is quit. The yellow LED goes	1

1	FR
Commande et affichage	1
 La DEL ON (6) est allumée vert lorsque l'alimentation en tension est présente et que l'appareil est prêt à fonctionner	1
 DEL DALI (5) <i>Fonctionnement normal</i> s'allume en jaune , en cas d'erreur DALI <i>Mode Test</i> clignote lentement (1 Hz) en jaune , en mode Test <i>Initialisation</i> clignote rapidement (10 Hz) en jaune , pendant l'initialisation	1
 La DEL PROGRAMMATION (3) avec la touche (2) est allumée rouge lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la touche de programmation (2) a été enfoncée).	1
 Touche TEST DALI (9) pour la commutation manuelle du canal DALI même sans KNX. Le mode Test démarre en actionnant la touche Test pendant > 2sec. < 5sec. La DEL verte s'éteint. Les luminosités actuelles sont perdues. Lorsque la touche est relâchée, la DEL jaune clignote et tous les participants DALI sont activés sur le Sortie. Si vous appuyez à nouveau (< 2 sec.), les participants	1



1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.	1
Inbetriebnahme	1
Das Inbetriebnahme-Tool für die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen ist auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten des DG/S 1.16.1 zu finden. Die Vergabe der physikalischen KNX Adresse des DALI-Gateway DG/S 1.16.1, sowie das Einstellen der	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.	1
Inbetriebnahme	1
Das Inbetriebnahme-Tool für die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen ist auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten des DG/S 1.16.1 zu finden. Die Vergabe der physikalischen KNX Adresse des DALI-Gateway DG/S 1.16.1, sowie das Einstellen der	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.	1
Inbetriebnahme	1
Das Inbetriebnahme-Tool für die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen ist auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten des DG/S 1.16.1 zu finden. Die Vergabe der physikalischen KNX Adresse des DALI-Gateway DG/S 1.16.1, sowie das Einstellen der	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.	1
Inbetriebnahme	1
Das Inbetriebnahme-Tool für die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen ist auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten des DG/S 1.16.1 zu finden. Die Vergabe der physikalischen KNX Adresse des DALI-Gateway DG/S 1.16.1, sowie das Einstellen der	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.	1
Inbetriebnahme	1
Das Inbetriebnahme-Tool für die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen ist auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten des DG/S 1.16.1 zu finden. Die Vergabe der physikalischen KNX Adresse des DALI-Gateway DG/S 1.16.1, sowie das Einstellen der	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1

1	EN
Montage	1
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.	1
Anschluss	1
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX ist made using the bus connection terminal supplied.	1
Start-up	1
The commissioning tool for the assignment of the DALI elements to the groups of lights can be found on our homepage at www.abb.de/KNX under the device data of the DG/S 1.16.1.	1



Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3).

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

The Engineering Tool Software ETS (as of version ETS2V1.3) is used to assign the physical KNX address of the DALI gateway DG/S 1.16.1 and to set the parameters.

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parameterkonfiguration und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parameterkonfiguration und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

1	EN
Parameter	1
Eine ausführliche Beschreibung der Parameterkonfiguration und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/KNX.	1
Wichtige Hinweise	1
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.	1

1	EN
Mise en service	1
L'outil de mise en service pour l'affectation des participants DALI dans les groupes de luminaires est disponible sur la page d'accueil www.abb.de/KNX, sous les données spécifiques du DG/S 1.16.1. L'attribution de l'adresse KNX physique de DALI-Gateway DG/S 1.16.1 ainsi que	

Aansluiting	1	NL
1 Bevestiging voor codering		
2 KNX-programmeertoets		
3 KNX-programmeer-LED, rood		
4 KNX-aansluitklem		
5 DALI-LED, geel		
6 Bedrijfs-LED, groen		
7 Bedrijfspanning		
8 DALI uitgang		
9 TEST-toets		

Beschrijving van het toestel

De groepsgeoriënteerde DALI Gateway DG/S 1.16.1 dient ter aansturing van bedrijfsapparaten met DALI-interface (bijv. elektronische voorschakeltoestellen, LED-converters, transformatoren, enz.). Op een enkele DALI-uitgang kunnen max. 64 DALI deelnemers worden aangesloten. Iedere enkele DALI-deelnemer ontvangt, automatisch en ongeordend, een DALI-adres door de Gateway. De toewijzing van de afzonderlijke DALI-deelnemers aan lampgroepen vindt plaats met behulp van een apart inbedrijfstelling-tool. Iedere lampgroep kan via de KNX worden aangestuurd en bewaakt.

Connessione dei dispositivi	1	IT
1 Portatarghette		
2 Pulsante di programmazione KNX		
3 LED di programmazione KNX, rosso		
4 Morsetto di connessione KNX		
5 LED DALI, giallo		
6 LED di esercizio, verde		
7 Tensione di esercizio		
8 Uscita DALI		
9 Pulsante TEST		

Descrizione dell'apparecchio

Il gateway DALI DG/S 1.16.1 per gruppi pilota apparecchi di servizio con interfaccia DALI (per es. regolatori di corrente, convertitori LED, trasformatori, ecc.). È possibile collegare ad un'uscita DALI al massimo 64 apparecchi DALI. Il gateway associa automaticamente e casualmente un indirizzo DALI ad ogni apparecchio DALI. L'assegnazione dei singoli apparecchi DALI ai gruppi di lampade avviene tramite un tool aggiuntivo per la messa in servizio. Ciascun gruppo di lampade può essere comandato e monitorato tramite KNX.

Conexión de los aparatos	1	ES
1 Portaplacas		
2 Tecla de programación KNX		
3 LED de programación KNX, rojo		
4 Borne de conexión KNX		
5 LED DALI, amarillo		
6 LED de servicio, verde		
7 Tensión de servicio		
8 Salida DALI		
9 Tecla de PRUEBA		

Descripción del aparato

El Gateway para grupos DALI DG/S 1.16.1 sirve para controlar equipos con interfaz DALI (p. ej., balastos electrónicos, convertidores LED, transformadores, etc.). A una salida DALI se pueden conectar hasta 64 clientes DALI. A través del Gateway, cada cliente DALI recibe automáticamente y sin orden alguno, una dirección DALI. La asignación de los diferentes clientes DALI en grupos de lámparas se realiza con otra herramienta de puesta en funcionamiento. Todos los grupos de lámparas se pueden activar y controlar a través del KNX.

Anslutning av enhet	1	SE
1 Skyllthållare		
2 KNX-programmeringsknapp		
3 KNX-programmeringslysdiod, röd		
4 KNX-an Slutningsklämna		
5 DALI-lysdiod, gul		
6 På/av-lysdiod, grön		
7 Driftspänning		
8 DALI-utgång		
9 TEST-knapp		

Beskrivning, instrument

Den gruppstyrda DALI-utgången DG/S 1.16.1 används för styrning av instrument med DALI-gränssnitt (t.ex. förkopplingsdon, LED- konverter, transformatorer osv.). Max. 64 DALI-deltagare kan anslutas till en DALI-utgång. Varje enskild DALI-deltagare tilldelas automatiskt en DALI-adress. Tilldelningen av de olika DALI-deltagarna i belysningsgrupperna sker med ett separat idrifttagningsverktyg. Varje belysningsgrupp styrs och övervakas via KNX.

Technische gegevens (uittreksel)		
Bedrijfspanning	85...265 V AC, 50/60 Hz	110...240 V DC
Aansluitklemmen	Schroefklem	0,2... 2,5 mm² fijne draad
		0,2... 4 mm² enkele draad
Aanhaalmoment DALI uitgangen	Max. 0,6 Nm	1 volgens IEC 62386
Aantal DALI toestellen	max. 64	
Leidingslengte (kabeldoorsnede 1,5mm²)	per uitgang max. 300 m	
KNX aansluiting	Busaansluitklem, zonder schroeven	

Temperatuurbereik		
tijdens werking	-5 °C...+45 °C	
opslag	-25 °C...+55 °C	
Transport	-25 °C...+75 °C	
Beschermingsgraad	IP 20 volgens EN 60 529	
Overspannings-categorie	III volgens DIN EN 60664-1	
Vervuiliingsgraad	2 volgens DIN EN 60664-1	
Afmetingen (h x b x d)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm	

Dati tecnici (estratto)		
Tensione di esercizio	85 ... 265 V AC, 50-60 Hz	110 ... 240 V DC
Morsetti	morsetto a vite	0,2 ... 2,5 mm², conduttore flessibile
		0,2 ... 4 mm², conduttore rigido
Coppia di serraggio Uscite DALI	max. 0,6 Nm	1 a norme IEC 62386
Numero di apparecchi DALI	max. 64	
Lunghezza della linea	max. 300 m per uscita (sezione dei conduttori 1,5 mm²)	
Collegamento KNX	morsetto di collegamento del bus, senza viti	

Intervallo di temperatura		
in servizio	-5 °C...+45 °C	
immagazzinamento	-25 °C...+55 °C	
trasporto	-25 °C...+75 °C	
Grado di protezione	IP20 a norme EN 60 529	
Categoria di sovratensione	III a norme DIN EN 60664-1	
Grado di contaminazione	2 a norme DIN EN 60664-1	
Dimensioni (H x L x P)	4 UP, 90 x 72 x 64,5 mm	

Datos técnicos (en extracto)		
Voltaje de servicio	85...265 V AC, 50/60 Hz	110...240 V DC
Bornes de conexión	Borne roscado	0,2... 2,5 mm² de hilo fino
		0,2... 4 mm² monofilar
Par de apriete Salidas DALI	máx.: 0,6 Nm	1 según IEC 62386
Cantidad aparatos DALI	máx. 64	
Longitud del cable	300 m, como máx., por cada salida (diámetro del cable 1,5mm²)	

Conexión KNX	Borne de conexión a bus, sin tornillos	
Gama de temperatura		
el funcionamiento	-5 °C...+45 °C	
almacenamiento	-25 °C...+55 °C	
transporte	-25 °C...+75 °C	
Clase de protección	IP20 según EN 60 529	
Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60664-1	
Grado de ensuciamiento	2 según DIN EN 60664-1	
Dimensiones (H x B x T)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm	

Tekniska data (utdrag)		
Driftspänning	85...265 V AC, 50/60 Hz	110...240 V DC
Anslutningsklämmor	Skruvklämma	0,2... 2,5 mm² fintrådig
		0,2... 4 mm² entrådig
Åtdragningsmoment DALI-utgångar	Max. 0.6 Nm	1 enligt IEC 62386
Antal DALI-instrument	Max. 64	
Kabelilängd	Max. 300 m per utgång (kabeldiameter 1,5 mm²)	
KNX, anslutning	Bussanslutningsklämna, utan skruv	

Temperaturområde		
under drift	-5 °C...+45 °C	
lagring	-25 °C...+55 °C	
transport	-25 °C...+75 °C	
Skyddsart	IP20 enligt EN 60 529	
Överspanningskategori	III enligt DIN EN 60664-1	
Nedsmutningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1	
Dimensioner (H x B x D)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm	

Bediening en display

- ON-LED (6) licht groen** op wanneer de voedings-spanning aanwezig en het apparaat bedrijfs gereed is
- DALI-LED (5)** *Normale werking* **licht geel**, bij een DALI-fout *Testwerking* **knippert langzaam (1Hz) geel**, tijdens testwerking *Initialisatie* **knippert snel (10Hz) geel**, tijdens initialisatie
- Programmeer - LED (3) met toets (2) licht rood** op wanneer het apparaatzich in de programmeermodus bevindt (nadat programmeertoets (2) is ingedrukt).
- DALI-Test-toets (9)**

voor het handmatige schakelen van het DALI-kanaal, ook zonder KNX. De testmodus wordt gestart door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-toets te drukken. De groene LED gaat uit. De huidige helderheidswaarden gaan verloren. Na het loslaten knippert de gele LED en alle DALI-deelnemers op het Uitgang worden ingeschakeld. Als u nog een keer op de toets drukt (<2 seconden), dan worden de deelnemers van de uitgang weer uitgeschakeld. U kunt de Test-modus verlaten door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-

Uso e visualizzazione

- IL LED ON (6) si accende in verde** se la tensione di alimentazione è presente e il dispositivo è pronto all'esercizio
- LED DALI (5)** *Modo operativo normale* **Si accende in giallo** in caso di errore DALI *Modo operativo di test* **Lampeggia in giallo a bassa frequenza (1 Hz)** *Inizializzazione* **Lampeggia in giallo ad alta frequenza (10 Hz)**
- Il LED di programmazione (3) con pulsante (2) si accende in rosso** se il dispositivo è in modalità di programmazione (previa pressione del pulsante di programmazione (2)).
- Pulsante test DALI (9)** Per commutare manualmente il canale DALI anche senza KNX. Premendo e tenendo premuto il tasto Test per oltre > 2 secondi < 5 secondi si attiva la modalità di test. Il LED verde si spegne. I valori attuali della luminosità vanno perduti. Rilasciando il tasto, il LED giallo lampeggia e tutti gli apparecchi DALI collegati al Uscita si accendono. Ripremendo il tasto (< 2 secondi) gli apparecchi dell'uscita vengono spenti

Manejo e indicación		
LED-ON (6) se enciende en verde cuando existe suministro de tensión y el aparato está listo para el servicio		
DALI-LED (5) <i>Funcionamiento normal</i> iluminado en amarillo en caso de fallo DALI <i>Funcionamiento de prueba</i> parpadea lentamente en amarillo (1Hz) , en funcionamiento de prueba <i>Inicialización</i> parpadea rápidamente en amarillo (10Hz) , durante la inicialización		
El LED de programación (3) con tecla (2) se enciende en rojo cuando el aparato se encuentra en modo de programación (después de pulsar el pulsador de programación(2)).		
Tecla de prueba DALI (9) también sin KNX, para conmutar el canal DALI manualmente. Pulsando la tecla de prueba durante más de > 2 segundos < 5 segundos, se inicia la modalidad de prueba. El LED verde se apagará. Los valores actuales de luminosidad se perderán. Tras soltar la tecla, parpadeará el LED amarillo y en el		

- LED-ON (6) se enciende en verde** cuando existe suministro de tensión y el aparato está listo para el servicio
- DALI-LED (5)** *Funcionamiento normal* **iluminado en amarillo** en caso de fallo DALI *Funcionamiento de prueba* **parpadea lentamente en amarillo (1Hz)**, en funcionamiento de prueba *Inicialización* **parpadea rápidamente en amarillo (10Hz)**, durante la inicialización
- El LED de programación (3) con tecla (2) se enciende en rojo** cuando el aparato se encuentra en modo de programación (después de pulsar el pulsador de programación(2)).
- Tecla de prueba DALI (9)** también sin KNX, para conmutar el canal DALI manualmente. Pulsando la tecla de prueba durante más de > 2 segundos < 5 segundos, se inicia la modalidad de prueba. El LED verde se apagará. Los valores actuales de luminosidad se perderán. Tras soltar la tecla, parpadeará el LED amarillo y en el

Manejo e indicación		
LED-ON (6) se enciende en verde cuando existe suministro de tensión y el aparato está listo para el servicio		
DALI-LED (5) <i>Funcionamiento normal</i> iluminado en amarillo en caso de fallo DALI <i>Funcionamiento de prueba</i> parpadea lentamente en amarillo (1Hz) , en funcionamiento de prueba <i>Inicialización</i> parpadea rápidamente en amarillo (10Hz) , durante la inicialización		
El LED de programación (3) con tecla (2) se enciende en rojo cuando el aparato se encuentra en modo de programación (después de pulsar el pulsador de programación(2)).		
Tecla de prueba DALI (9) también sin KNX, para conmutar el canal DALI manualmente. Pulsando la tecla de prueba durante más de > 2 segundos < 5 segundos, se inicia la modalidad de prueba. El LED verde se apagará. Los valores actuales de luminosidad se perderán. Tras soltar la tecla, parpadeará el LED amarillo y en el		

- LED-ON (6) se enciende en verde** cuando existe suministro de tensión y el aparato está listo para el servicio
- DALI-LED (5)** *Funcionamiento normal* **iluminado en amarillo** en caso de fallo DALI *Funcionamiento de prueba* **parpadea lentamente en amarillo (1Hz)**, en funcionamiento de prueba *Inicialización* **parpadea rápidamente en amarillo (10Hz)**, durante la inicialización
- El LED de programación (3) con tecla (2) se enciende en rojo** cuando el aparato se encuentra en modo de programación (después de pulsar el pulsador de programación(2)).
- Tecla de prueba DALI (9)** también sin KNX, para conmutar el canal DALI manualmente. Pulsando la tecla de prueba durante más de > 2 segundos < 5 segundos, se inicia la modalidad de prueba. El LED verde se apagará. Los valores actuales de luminosidad se perderán. Tras soltar la tecla, parpadeará el LED amarillo y en el

Handhavande och indikering

- ON-LED (6)** lyser grönt, när det finns spänning och enheten är startklar.
- DALI-LED (5)** *Normaldrift* **lyser gult**, vid ett DALI-fel *Testdrift* **blinkar långsamt (1Hz) gult**, i testdrift *Initialisering* **blinkar snabbt (10Hz) gult**, under initialisering
- Programmer-LED (3) med knapp (2) lyser rött**, när enheten står i programmeringsläge (efter att programmeringsknappen (2) tryckts in).
- DALI-testknapp (9)**

för manuell koppling av DALI-kanaler även utan KNX. Testläge startas genom att trycka testknapp > 2 sek. < 5 sek. Grön LED slöcknar. Aktuella värden för ljusstyrka går förlorade. När knappen släpps, blinkar den gula LED:n och samtliga DALI-deltagare på Utgång aktiveras. Utgångens deltagare kopplas från när man trycker igen (< 2 sek.). Testläge lämnas med tryckning på testknappen > 2 sek. < 5 sek. Gul LED

toets te drukken. De gele LED gaat uit en de groene LED gaat weer aan. De deelnemers behouden hun helderheidsniveau uit de Test-modus. Als u langer dan 5 seconden op de toets drukt, wordt de momentele toestand niet gewijzigd. De DALI-deelnemers worden automatisch opgespoord en het aantal wordt als referentie in de DG/S opgeslagen.

Montage

Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60715. Met het oop op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Aansluiting
De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

Inbedrijfstelling
De inbedrijfstelling-tool voor de toewijzing van de DALI-deelnemers in de verlichtingsgroepen vindt u op onze homepage www.abb.de/KNX onder de apparaatgegevens

Uso e visualizzazione

nuovamente. Gli apparecchi mantengono lo stato di luminosità della modalità di test. Premendo il tasto per oltre 5 secondi, la modalità corrente rimane invariata. Gli apparecchi DALI vengono rilevati automaticamente e il loro numero viene salvato nel DG/S come valore di riferimento.

Montaggio
Il dispositivo è indicato per il montaggio in distributore o piccoli alloggiamenti per fissaggio rapido su rotaia portante da 35 mm, conforme DIN EN 60715. L'accessibilità del dispositivo per azionamento, verifica, ispezione, manutenzione e riparazione deve essere garantita.

Connessione
La connessione elettrica avviene tramite morsetti a vite. I contrassegni dei morsetti sono riportati sul contenitore. La connessione all'KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo.

Messa in servizio
Lo strumento di messa in servizio per l'assegnazione degli apparecchi DALI ai gruppi di lampade è disponibile nella nostra homepage www.abb.de/KNX specificando i dati dell'apparecchio DG/S 1.16.1.

Manejo e indicación

Salida se conectarán todos los clientes DALI. Los clientes conectados al canal B se apagarán. Pulsando la tecla otra vez (< 2 seg.) se apagarán de nuevo los clientes de la salida. El LED amarillo se apagará y el LED verde se encenderá de nuevo. Todos los clientes mantendrán el estado de luminosidad asignado durante la modalidad de prueba. Si la tecla se pulsa durante más de 5 seg. no se saldrá del estado actual. Los clientes DALI se detectan automáticamente y la cantidad se guarda como valor de referencia en el DG/S.

Montaje
El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o cajas pequeñas para una fijación rápida en rieles portantes de 35 mm según DIN EN 60715. Se debe garantizar la accesibilidad del aparato para la puesta en marcha, comprobación, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión
La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. La denominación de los bornes se encuentra en la caja. La unión con KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro.

Handhavande och indikering

slöcknar och grön LED lyser. Deltagarna behåller status för ljusstyrka från testläge. Om knappen trycks längre än 5 sekunder lämnas inte aktuellt tillstånd. DALI-deltagarna spåras automatiskt och antalet sparas som referensvärden i DG/S.

Montering
Eheten är avsedd för inbyggnad i fördelare eller små dosor för snabbfäste på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 60715. Det måste säkerställas att enheten är åtkomlig för användning, kontroll, inspektion, underhåll och reparation.

Anslutning
Elanslutningen sker med skruvklämmor. Klämmornas beteckningar sitter på enheten. Förbindelsen till EIB sker med bifogad bussanslutningsklämna.

Idrifttagning

Idrifttagningsverketyg för allokering av DALI-deltagarna i belysningsgrupperna återfinnes på vår hemsida www.abb.de/KNX under apparatdata för DG/S 1.16.1.

Inmatning av fysisk KNX-adress för DALI-utgången DG/S 1.16.1 samt parameterinställning sker med programme-ringsverketyg ETS (fr.o.m. version ETS2V1.3 eller högre).

van DG/S 1.16.1.

De toekenning van het fysieke KNX-adres van de DALI-Gateway DG/S 1.16.1 en het instellen van de parameters geschiedt met behulp van de software ETS3 (Engineering Tool Software; vanaf versie ETS2V1.3).

I

Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/ KNX.

!

Belangrijke aanwijzingen

Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciëns. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

Conexión de los aparatos	1	ES
1 Portaplacas		
2 Tecla de programación KNX		
3 LED de programación KNX, rojo		
4 Borne de conexión KNX		
5 LED DALI, amarillo		
6 LED de servicio, verde		
7 Tensión de servicio		
8 Salida DALI		
9 Tecla de PRUEBA		

L'assegnazione dell'indirizzo fisico EIB/KNX del gateway DALI DG/S 1.16.1 e l'impostazione dei parametri vengono eseguite con l'Engineering Tool Software ETS (di versione ETS2V1.3).

I

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/KNX, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

!

Indicazioni importanti

Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

Conexión de los aparatos	1	ES
1 Portaplacas		
2 Tecla de programación KNX		
3 LED de programación KNX, rojo		
4 Borne de conexión KNX		
5 LED DALI, amarillo		
6 LED de servicio, verde		
7 Tensión de servicio		
8 Salida DALI		
9 Tecla de PRUEBA		

Descripción del aparato

El Gateway para grupos DALI DG/S 1.16.1 sirve para controlar equipos con interfaz DALI (p. ej., balastos electrónicos, convertidores LED, transformadores, etc.). A una salida DALI se pueden conectar hasta 64 clientes DALI. A través del Gateway, cada cliente DALI recibe automáticamente y sin orden alguno, una dirección DALI. La asignación de los diferentes clientes DALI en grupos de lámparas se realiza con otra herramienta de puesta en funcionamiento. Todos los grupos de lámparas se pueden activar y controlar a través del KNX.

Conexión de los aparatos	1	ES
1 Portaplacas		
2 Tecla de programación KNX		
3 LED de programación KNX, rojo		
4 Borne de conexión KNX		
5 LED DALI, amarillo		
6 LED de servicio, verde		
7 Tensión de servicio		
8 Salida DALI		
9 Tecla de PRUEBA		

Descripción del aparato

Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.de/KNX.

!

Observaciones importantes
La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

Handhavande och indikering

I

En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.de/KNX.

!

Viktiga upplysningar
Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.
- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdelere)!